

doi:10.16104/j.issn.1673-1883.2019.04.020

# 研精覃思铸精品 独具匠心成佳作 ——评《〈元刊杂剧三十种〉词语研究》

李 彬

(云南师范大学文学院, 云南 昆明 650500)

**摘要:**《〈元刊杂剧三十种〉词语研究》在古籍校勘、新义抉发、义类归纳等方面都有很好的示范作用,尤其在语言研究方面,其对近代汉语词汇系统面貌的揭示具有重要的学术价值。

**关键词:**《〈元刊杂剧三十种〉词语研究》;词汇系统;新词新义;义类归纳

**中图分类号:**H134 **文献标志码:**A **文章编号:**1673-1883(2019)04-0100-04

## Creation of Elaborate Works and Masterpieces through Diligence and Originality: A Review on the Work of Word Studies of Yuan Kan Za Ju San Shi Zhong(元刊杂剧三十种)

LI Bin

(School of Literature, Yunnan Normal University, Kunming, Yunnan 650500, China)

**Abstract:** The work of *Word Studies of Yuan Kan Za Ju San Shi Zhong* (元刊杂剧三十种) has a good demonstration effect for aspects of ancient book collation, new meaning exploration and thesaurus classification. From the language research perspective, it is of great academic value in bringing to light the modern Chinese vocabulary system.

**Keywords:** *Word Studies of Yuan Kan Za Ju San Shi Zhong* (元刊杂剧三十种); vocabulary system; neologism (new word and meaning); thesaurus classification

汉语史研究的领域非常广泛,涉及语音、词汇、语法、修辞等各个方面,然就其研究对象而言,当是研究汉语口语的发展历史,王力先生早已言及此,他认为“文字是语言的代表,因此,古代一切用汉语写下来的文字记载,对汉语史来说,都有作为资料的价值。但是,特别值得注意的是接近口语的作品”<sup>[1]23</sup>,汪维辉先生更是明确将汉语史研究的对象分为两大类:1)比较贴近口语的;2)文白夹杂的<sup>[2]58</sup>。这方面的语料多集中在语录、诗词曲、民间歌谣、小说、变文等历代文献作品中,这些作品包含了数量不等的口语词,对研究汉语口语的发展历史具有举足轻重的作用。然就研究类别而言,目前,戏曲语言的研究还没有形成一定的局面,其内部的研究程度也颇为不一,语音、语法研究的偏多,而词汇研究偏弱,现有的一些研究或者综合某一时期的各种材料,如张相《诗词曲语词汇释》、王锺《诗词曲语辞例释》等,或者就某一专题展开研究,如徐嘉瑞

《金元戏曲方言考》、朱居易《元剧俗语方言例释》等,而很少以某一文学作品为主来研究一代的语言,这或许与其语言载体有一定关系,戏剧多属于民间文学作品,其在刊刻流传过程中多有讹脱,正如王国维所言“凡戏剧诸书,经后人写刊者,往往改易体例,增损字句”<sup>[3]237</sup>,这样的情况对戏剧语言的研究很不利,然即便如此,倘若要研究元代的语言,元剧却是一个绕不过去的坎。其中,《元刊杂剧三十种》更是研究元代语言极为重要的一种文献语料,它是目前现存元代杂剧中最早的而且也是唯一的元刻杂剧,虽然版本问题颇多,“此本虽出坊间,多讹误之字,而元剧之真面目,独赖以见,诚可谓惊人秘笈也。”<sup>[3]237</sup>其价值可见一斑,但是据目前所及文献来看,关于《元刊杂剧三十种》语言方面的研究多是零散成篇的,近日读得许巧云博士所著《〈元刊杂剧三十种〉词语研究》一书,这是目前唯一一部关于《元刊杂剧三十种》词汇研究的专书。此书在语言

收稿日期:2019-07-01

基金项目:云南省教育厅科学研究项目:云南汉语方言词语源研究(2019J0105);云南师范大学博士科研启动项目:明清至民国汉语语源材料整理与研究(XJBS2018122001)。

作者简介:李彬(1987—),男,山东寿光人,博士,讲师,主要从事汉语史及方言研究。

研究、古籍整理研究、文化研究等方面都具有重要的学术价值。从语言研究的角度而言,举其要者,愚以为有以下三点。

## 一、精选底本,详加校勘,以夯实可信的文本为基础展开研究

目前,所能见到的《元刊杂剧三十种》最早的本子是明朝李开先的旧藏本,此本被清朝黄丕烈题名为《元刻古今杂剧》,1914年日本京都帝国大学将其覆刻,刊名为《覆元槧古今杂剧三十种》,1924年,中国书店又将其石印为《元刻古今杂剧三十种》,值得注意的是日本覆刻本和中国书店石印本都有一些文字错误,两个本子均未加纠正,因此,1958年,《古本戏曲丛刊》在影印该书时,修正了部分错误。《〈元刊杂剧三十种〉词语研究》在详细梳理各版本发展源流的基础上,以影印本《元刊杂剧三十种》(《古本戏曲丛刊》第四集)为底本,并辅以日本覆刻本(中国书店影印以及《续修四库全书》本)为参校本,除此,还重点参考了三大校本:郑骞本(1962年郑骞在台湾世界书局出版的《校订元刊杂剧三十种》)、徐沁君本(1980年徐沁君在中华书局出版的《新校元刊杂剧三十种》)、宁希元本(1988年宁希元在兰州大学出版社出版的《元刊杂剧三十种新校》),并辅以其他零散校本,如隋树森本(1959年隋树森在中华书局出版的《元曲选外编》)、王学奇本(1988年王学奇在河北教育出版社出版的《关汉卿全集校注》)、王季思本(1990年王季思在人民文学出版社出版的《全元戏曲》)等,作者在综合比对各版本后,对《元刊杂剧三十种》进行了系统的整理,最终整理出了一个较为可信的《元刊杂剧三十种》定本。作者在校勘整理的过程中也写出了一些高质量的学术论文,如《〈元刊杂剧三十种〉校勘释例三则》(《四川大学学报》)、《〈元刊杂剧三十种〉及其校勘释例》(《西南民族大学学报》)等,这为《〈元刊杂剧三十种〉词语研究》的写作奠定了坚实的基础。从事汉语史研究,尤其是专书文献语言研究,首先要保证研究语料的真实性和可靠性,如果没有对研究对象做一番详细地整理工作,就贸然根据错误的文本展开研究,这是非常危险的。

今依作者的校勘成果择取几条以做分析,《遇上皇》第二折:“丈人丈母狠心肠,司公做官胡突。”按:元刊本、郑本、徐本同,孤本、宁本、《全元散曲》本将其改为“糊涂”。作者认为此处不必校改,这是正确的。其实“胡突”是一个联绵词,众所周知,联绵词以音表义,其字形特点是字无定形,“糊涂”是

其众多字形中的一个常用字形,孤本、宁本、《全元散曲》本便以此为根据加以校改,但不能忽略的是“胡突”在元曲中亦习见,元无名氏《冤家债主》第三折:“阎神也有向顺,土地也不胡突。”元睢景臣《哨遍·高祖还乡》套曲:“有甚胡突处?明标着册历,见放着文书。”又可作“糊突”,本折:“饮酒如李太白,糊突如包待制。”元王实甫《西厢记》第三本第一折:“一个价愁糊突了胸中锦绣,一个价泪搵湿了脸上胭脂。”元关汉卿《窦娥冤》第三折:“天地也,只合把清浊分辨,可怎生糊突了盗跖、颜渊。”“糊涂”亦有用例,元乔吉《扬州梦》第四折:“因此上落魄江湖载酒行,糊涂了黄粱梦境。”金元好问《送高信卿》:“万事糊涂酒一壶,别时聊为鼓咙胡。”其实,“糊涂”在元以前已有用例,《宋史·吕端传》:“太宗欲相端,或曰:‘端为人糊涂。’太宗曰:‘端小事糊涂,大事不糊涂。’决意相之。”如前所述,正因其使用时间较早,孤本、宁本、《全元散曲》本才将“胡突”改为了“糊涂”,但由以上用例来看,“糊涂”“胡突”“糊突”在当时均可通用。作者正是在细研各种版本的基础上才有此种精准的校勘。

## 二、抉发新义,新见迭出,以“方”证“古”追溯词语的源流

抉发词语新义是汉语史研究中一项至关重要的内容。何为新义?“新”就新在某种语义在之前的时代从未出现过。新义的形式又可分为新词新义和旧词新义,众所周知,汉语文献浩如烟海,我们不可能穷尽考查所有文献中每个词语的语义情况,正因如此,我们在抉发新义时遇到的一个问题就是“新义”的判定标准。作者亦考虑到了以上种种问题,在综合考量的基础上提出了自己的判定标准:以学术界权威辞书《汉语大词典》所收的义项为衡量标准,这种选择是非常精到的。众所周知,《汉语大词典》是一部“大型的、历史性的汉语语文辞典”,它以“古今兼收,源流并重”为编辑方针,着重全面阐述汉语语词的历史演变过程,“所收条目力求义项完整,释义确切,层次清楚”,《汉语大词典》所收的词条是目前最为完整的,这也是作者以此作为判定标准的依据。除此,以《汉语大词典》为标准,又可增补其所漏收的义项。试以“关亲”一条为例说明,《范张鸡黍》第一折:“我怕不待趁天风飞出山阳郡,想兄弟情分,最关亲。我大来升堂重拜母,尊酒细论文。当初不因鸡黍约,今朝谁识志诚人。”《汉语大词典》收录了“关亲”一词,并收录了两个义项:1.亲属。金董解元《西厢记诸宫调》卷八:“告吾师:

杜太守端的是何人,与自家是旧友关亲?”<sup>2</sup>有亲属关系。元高文秀《襄阳会》第二折:“刘备是无罪之人,又和俺主公关亲,我因此上放了他去也。”这两个义项与上举例句中的“关亲”均不合。从句法关系分析,“最”为副词,“关亲”当为动词或形容词,又从语境进一步分析,可以得出“关亲”当释为“亲近,顾爱”义,作者所释语义正与此相合。

除此之外,因元剧通行于北方区域,故其用语具有一定的方言地域特色,剧本中多采用一些方言词,这些方言词至今仍存留在一定的区域中。作者凭借自己的方言优势(山西方言),在著作中采用以“方”证“古”的研究方法追溯汉语方言词语的源流。作者还专设一节“《元刊杂剧三十种》晋语寿阳方言词研究”,以晋语并州片寿阳话作为研究对象,并且“辨析元曲与寿阳话之间的异同。”<sup>1449</sup>如“担仗”一词,今山西东南部称扁担为“担仗”,山西文水称扁担和整个担子为“担仗儿”,其实,这个词在《元刊杂剧三十种》中早已使用,如《西蜀梦》第二折:“英雄归九泉壤!则落的河边堤土坡上钉下个井桩,坐着条担仗,则落的村酒渔樵话儿讲。”元宫天挺《七里滩》第一折:“蓦岭登岗,拽着个钝木斧系着条麻绳携着条旧担杖。”又如“间别”一词在山西寿阳话中为“离别”之义:“不要看是亲亲的娘母们,一间别也就不亲哩。”“咱们多少年没啦见面哩,间别得都认不得哩。”<sup>1453</sup>“间别”在《元刊杂剧三十种》中已有用例,《薛仁贵》第三折:“我恰骂了你几句权休罪,须是咱间别了多年不认得。”《疏者下船》:“自间别伯夷叔齐,殃及泪眼愁眉。”以“方言词”证“古语词”体现了词汇的传承性。以“方”证“古”是一种行之有效的研究方法。

### 三、视野开阔,结构合理,从义类角度揭示近代汉语词汇面貌

通览《〈元刊杂剧三十种〉词语研究》一书,不难发现,作者从义类的角度对《元刊杂剧三十种》中的词语做了分类处理,将属于同一个语义类别的词归入一个词语集合中,形成不同的语义概念场。

杂剧属于戏曲的一种,所以作者首先分析了《元刊杂剧三十种》中的戏曲用词,又将其分为“角色词”和“表演提示语”。戏曲跟文化的关系密不可分,因此《元刊杂剧三十种》中包含了大量的文化词汇,当然,作者并不是将其杂乱无章的归拢到一起,而是按照行业类别做了分项处理,如“宗教词汇”“爱情婚姻词汇”“服饰词汇”“刑狱词汇”“金融词汇”“器具词汇”等,其中一级分类下面又细化出二

级分类,如“宗教词汇”分为“道教词汇”(如阳寿、三魂、气魄、护身符、邪祟、麻线道、发课等)和“佛教词汇”(如悲田院、醍醐灌顶、轮回、打尘劳、钵盂等)。元杂剧虽然使用大量的方言俗语词,但是其语言风格却又不同于一般的说唱文学作品,它呈现出一种“文而不文,俗而不俗,雅俗共赏”的语言风格,正如许金榜所言:“唐宋以前,我国文学作品基本上都是用文言写成的。到唐宋时期,由于城市和商业的发展,市民阶层开始兴起。随着他们力量的壮大,就必然要求适应他们欣赏习惯的文艺形式。于是运用口语创作的多种形式的说唱文学(如唐变文、宋话本等)便应运而生。社会的需要和这些作品的创作成就不能不给予文人文学以巨大的影响。因此在宋词中已有口语的运用,但为数不多。到了元代,由于元杂剧的主要观众是市民,因而不用口语便不能为他们所理解;同时,由于蒙古统治者不懂得中国的传统文化,因此他们也提倡白话,甚至连诏敕公文也用俗文;再加上蒙古统治者喜欢繁音促节的胡乐,而文言不能自然和谐地配合这种乐曲。于是元杂剧的语言与过去的文学语言相比便产生了革命性的变化。但是元杂剧的语言风格并不能简单地运用口语和方言俗语来概括。它既不同于文言作品的文言,也不同于宋话本的白话,它文而不文,俗而不俗,雅俗共赏,智愚皆宜,具有独特的语言风格。”<sup>151</sup>《元刊杂剧三十种》的语言风格便是如此,基于此,作者又进一步考察了《元刊杂剧三十种》中的俗谚语、成语、典故语等。并分析了一些词语的词形变化,如《遇上皇》第一折:“天有昼夜阴晴,人有旦夕祸福!人生死子在一时半晌。”其中“天有昼夜阴晴,人有旦夕祸福”一语,据作者考查,又可作“天有不测风云,人有旦夕祸福”,或作“天有不测风云,人有暂时祸福”,或作“人有旦夕之灾,马有转缰之病”。除此之外,作者还考证了一些语词的最早形式,如《单刀会》第三折:“你道先下手强,后下手殃。”据作者考察,“先下手强”的最早形式是“先下手”,《北史·元胄传》:“兵马悉他家物,一先下手,大事便去矣。”后来才变作现今常用的“先下手为强”,《西游记》第八十一回:“不趁此时下手他,还到几时,正是‘先下手为强,后下手遭殃’。”

《〈元刊杂剧三十种〉词汇研究》无论在内容还是形式上,都体现出了较高的学术价值,但是就研究的深度而言,个别方面还需要加强,如考索《元刊杂剧三十种》中方俗词的语源,《元刊杂剧三十种》收录了大量的方言俗语词,但是很多词的构词理据却不甚明了,这也在一定程度上阻碍了词语语义引

申序列的梳理。正如蒋绍愚先生所言“考释近代汉语的口语词,如果是为了阅读或编纂词典,那么弄清某词语是什么意思就可以,但是,如果要对这个词语了解得深一些,就还需要推求语源。推求语源包括两个方面:(a)弄清某个词语的历史来

源;(b)弄清某个词语的‘得名之由’(或者叫‘内部形式’)”<sup>[6]294</sup>。当然,这里所说的推求语源指的是第二种,即阐释词语的构词理据。方俗词的考源还有很多工作要做,这是一项长期的工程,不可能一蹴而就。

#### 注释:

① 引自《汉语大词典》前言(上海:上海辞书出版社,1986年)。

#### 参考文献:

- [1] 王力.汉语史稿[M].北京:科学出版社,1958.
- [2] 汪维辉.汉语史研究的对象和材料问题——兼与刁晏斌先生商榷[J].吉林大学学报,2017(1):158.
- [3] 王国维.元刊杂剧三十种序录[C].王国维戏曲论集[M].北京:中国戏剧出版社,1984.
- [4] 许巧云.《元刊杂剧三十种》词语研究[M].民族出版社,2018.
- [5] 许金榜.元杂剧的语言风格[J].山东师范大学学报,1982(4):61.
- [6] 蒋绍愚.近代汉语研究概要[M].北京:北京大学出版社,2005.

(上接第38页)

从而有利于中国乡村治理的理性化进程。

总而言之,由于贫困户的认定标准会随着时代变迁、经济发展而具有变动性,现行标准下通过外部支援和资本链接虽然能够短时间内改变贫困户的生活境遇,但根本落脚点却在于使其具有进一步

自我发展、自我赠权的意识和能力。因而构建贫困户“助人自助”的培力体系就显得尤为重要,这一价值判断应当作为未来系列政策出台的基本依据和首要原则。

#### 参考文献:

- [1] 葛志军,邢成举.精准扶贫:内涵、实践困境及其原因阐释——基于宁夏银川两个村庄的调查[J].贵州社会科学,2015(5):157-163.
- [2] 莫光辉.精准扶贫:中国扶贫开发模式的内生变革与治理突破[J].中国特色社会主义研究,2016(2):73-78.
- [3] 邓维杰.精准扶贫的难点、对策与路径选择[J].农村经济,2014(6):78-81.
- [4] 唐丽霞,罗江月,李小云.精准扶贫机制实施的政策和实践困境[J].贵州社会科学,2015(5):151-156;
- [5] 黄承伟,覃志敏.我国农村贫困治理体系演进与精准扶贫[J].开发研究,2015(2):56-59.
- [6] 汪三贵,郭子豪.论中国的精准扶贫[J].贵州社会科学,2015(5):147-150.
- [7] 陈升,潘虹,陆静.精准扶贫绩效及其影响因素:基于东中西部的案例研究[J].中国行政管理,2016(9):88-93.
- [8] 庄天慧,陈光燕,蓝红星.精准扶贫主体行为逻辑与作用机制研究[J].广西民族研究,2015(6):138-146.
- [9] 胡振光,向德平.参与式治理视角下产业扶贫的发展瓶颈及完善路径[J].学习与实践,2014(4):99-107.
- [10] 唐丽霞,罗江月,李小云.精准扶贫机制实施的政策和实践困境[J].贵州社会科学,2015(5):151-156.
- [11] 杨帆,章晓懿.可行能力方法视阈下的精准扶贫:国际实践及对本土政策的启示[J].上海交通大学学报(哲学社会科学版),2016(6):157-163.
- [12] 陈升,刘泽.大数据驱动下的政府治理机制研究:以精准扶贫为例[J].重庆大学学报(社会科学版),2019(2):1-15.
- [13] 黄承伟,覃志敏.论精准扶贫与国家扶贫治理体系建构[J].中国延安干部学院学报,2015(1):130-136.
- [14] 李鹏,叶兴建.农村精准扶贫:理论基础与实践情势探析——兼论复合型扶贫治理体系的建构[J].福建行政学院学报,2015(2):157-163.
- [15] 李国治,朱晓芸.农村精准扶贫的问题与对策[J].黑河学刊,2016(1):135-137.
- [16] 虞崇胜,余扬.提升可行能力:精准扶贫的政治哲学基础分析[J].行政论坛,2016(1):22-25.
- [17] 李博.项目制扶贫的运作逻辑与地方性实践——以精准扶贫视角看A县竞争性扶贫项目[J].北京社会科学,2016(3):106-112.
- [18] 王雨磊.数字下乡:农村精准扶贫中的技术治理[J].社会学研究,2016(6):119-143.